

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cheruby będą miały skrzydła rozpostarte ku górze. Będą (one) okrywały swoimi skrzydłami pokrywę przeblągania, a ich twarze będą zwrócone ku sobie. Twarze cherubów będą zwrócone ku pokrywie przeblągania.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich skrzydła będą rozpostarte ku górze. Będą nimi okrywały pokrywę przeblągania. Cheruby będą zwrócone twarzą ku sobie. Ich twarze mają być też skierowane ku pokrywie przeblągania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cherubiny będą mieć skrzydła rozpostarte ku górze, zakrywając swymi skrzydłami przeblągalnię. Ich twarze zaś <i>będą zwrócone</i> ku sobie, twarze cherubinów <i>będą zwrócone</i> ku przeblągalni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będą mieć Cherubowie skrzydła rozciągnięte z wierzchu, zakrywając skrzydłami swemi ubłągalnię; a twarze ich będą obrócone jednego ku drugiemu; ku ubłągalni będą twarze Cherubów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obadwa boki ubłągalnie niechaj zakrywają rozściągając skrzydła a zakrywając ubłągalnię i niechaj jeden na drugiego patrzy obróciwszy twarzy na ubłągalnią, którą ma być nakryta skrzynia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cheruby będą miały skrzydła rozpostarte ku górze i zakrywać będą swymi skrzydłami przeblągalnię, twarze zaś będą miały zwrócone jeden ku drugiemu. I ku przeblągalni będą zwrócone twarze cherubów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cheruby będą miały skrzydła rozpostarte do góry. Będą one okrywać swoimi skrzydłami wieko, a twarze ich zwrócone będą ku sobie. Twarze cherubów zwrócone będą ku wieku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cheruby będą miały skrzydła rozpostarte ku górze, będą okrywać przeblągalnię swoimi skrzydłami, a ich twarze będą zwrócone ku sobie. Twarze cherubów będą zwrócone w stronę przeblągalni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skrzydła cherubów mają być tak rozpostarte, aby zakrywały płytę przeblągalną, a ich twarze zwrócone ku sobie, to znaczy ku środkowi płyty przeblągalnej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cheruby mają trzymać skrzydła uniesione w górę, przykrywając tymi skrzydłami Płytę. Ich twarze [mają być] zwrócone nawzajem ku sobie, [a zarazem] zwrócone ku Płycie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Cheruby będą rozpościerały skrzydła w górę, zakrywając swoimi skrzydłami pokrywę odkupienia, a ich twarze będą skierowane jedna ku drugiej i cheruby będą [nachylone] ku pokrywie odkupienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Херувими матимуть зверху простягнені крила, отінюючи своїми крилами очищення, і їх лиця (звернені) до себе; лиця херувимів будуть

			(звернені) до очищення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech to będą cheruby o rozpostartych w górę skrzydłach; swymi skrzydłami okrywające wieko, a swoimi twarzami zwrócone jeden ku drugiemu; niech też twarze cherubów będą zwrócone ku wieku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cheruby mają rozpościerać swe skrzydła w górę, osłaniając skrzydłami pokrywę, z twarzami zwróconymi do siebie. Twarze cherubów powinny być skierowane ku pokrywie.